

Министерство образования Республики Беларусь  
Учреждение образования  
«Полоцкий государственный университет»

Романо-германская филология,  
Контексты культуры  
и литературные связи

*Международный сборник научных статей*

Новополоцк  
2017

**Редколлегия:**

А.А. Гугнин – доктор филологических наук (отв. ред.);  
 Д.А. Кондаков – кандидат филологических наук;  
 Т.М. Гордеенок – кандидат филологических наук;  
 Р.В. Гуревич – доктор филологических наук;  
 Г.Н. Ермоленко – доктор филологических наук;  
 Е.А. Зачевский – доктор филологических наук;  
 З.И. Третьяк – кандидат филологических наук;  
 Н.Б. Лысова – кандидат филологических наук;  
 С.М. Лясевич – кандидат филологических наук;  
 С.Ф. Мусиенко – доктор филологических наук;  
 М.Д. Путрова – кандидат филологических наук;  
 Л.Д. Синькова – доктор филологических наук;  
 И.А. Чарота – доктор филологических наук.

**Рецензенты:**

кандидат филологических наук, профессор,  
 заведующий кафедрой зарубежной литературы МГЛУ Ю.В. Стулов,  
 кандидат филологических наук, доцент,  
 заведующий кафедрой перевода БГУ Д.О. Половцев

**Романо-германская филология. Контексты культуры и литературные связи** : междунар. сб. науч. ст. / Полоцкий гос. ун-т ; редкол.: А.А. Гугнин (отв. ред.) [и др.] – Новополоцк, 2017. – 352 с.  
 ISBN 978-985-531-572-9.

В настоящем международном научном сборнике, продолжающем предыдущие издания (2011 и 2013 гг.) кафедры мировой литературы и иностранных языков Полоцкого государственного университета, публикуются статьи по актуальным вопросам романо-германской и славянской филологии, методологии литературоведческих исследований, методике преподавания гуманитарных дисциплин. Особое внимание в данном сборнике уделено проблемам конкретно-исторического изучения литературных взаимосвязей, а также философским, социальным и литературоведческим аспектам изучения проблемы войны и мира.

УДК 82.0(082)  
ББК 83.3(4)я43

прозвучавшего в финале доклада по итальянской литературе «Перцепция библейских пространственных символов в творчестве итальянских писателей периода “черного двадцатилетия” (на примере произведений Дино Буццати)» в исполнении *М.И. Тихоненко* (Минск). Доклады по английской литературе были представлены в хронологическом порядке. *А.А. Смутькевич* (Полоцк) в докладе «Отражение английского национального характера в творчестве Джеффри Чосера» основной акцент совершенно справедливо сделала на «Кентерберийских рассказах», представляющих собой настоящую энциклопедию английских национальных характеров XIV века. *А.И. Мозго* в докладе «Образ женщины в творчестве Дж. Мильтона: религия и литература» обратилась XVII веку, *Д.В. Малиновская* (Полоцк) – к XVIII-му: «Изображение английского общества XVIII века в романе Тобайаса Джорджа Смоллетта “Приключения Родрика Рэндома”». Эстафету подхватила *М.А. Анисимова* (Полоцк) докладом «Поэмы Роули Томаса Чаттертона как идея национального культурного возрождения в английской литературе второй половины XVIII века», в XIX век «перекочевали» *Е.С. Чулова* (Полоцк) («Литература и образ нации (на материале сборника В. Скотта “Песни шотландской границы”»)), *Л.А. Скрипко* (Полоцк) («Рождественские традиции в творчестве Ч. Диккенса») и *Н.Ю. Шишкова* (Полоцк) («Проблема национального самосознания и образ англичанина в творчестве У.М. Теккерея»). Три последующих доклада были посвящены современным писателям: *О.Ф. Сенькова* (Полоцк) обнаружила своеобразное преломление экзистенциалистских идей в творчестве Г. Пинтера («Отражение национальной специфики в драматургии Гарольда Пинтера»), *О.А. Судленкова* (Минск) проследила сложные взаимосвязи национального самосознания со становлением личности («Национальное самосознание как фактор становления личности в романе Дэвида Лоджа “Выйдя из укрытия”»), *А.А. Марданов*, исследующий проявления катастрофизма в творчестве М. Эмиса сделал доклад «Отражение темы морального кризиса конца XX века в творчестве Мартина Эмиса». Подобный «хронологический» просмотр английской национальной литературы с точки зрения проблемы национального самосознания и национальной идентичности представляется достаточно продуктивным, так как докладчики нередко пытались соотносить свои наблюдения и выводы с предыдущими докладами, возникали интересные вопросы и интересные дискуссии...

На подведении итогов в конце конференции все оставшиеся до конца участники отметили высокий научный уровень докладов не только профессоров и доцентов, но и подавляющего большинства аспирантов. Выступивший с заключительным словом *А.А. Гугнин* еще раз подчеркнул особую важность для ученого постоянного творческого преодоления не только стереотипов обыденного (массового) сознания, но еще и обыденного (массового) научного сознания, которое неизбежно возникает в современную эпоху дифференциации и разветвления отдельных наук, когда ученый, добывающийся преодоления стереотипов в своей непосредственной области исследования, не успевает (или не хочет) столь же глубоко вникать в открытия, совершающиеся в смежных областях (или воспринимает их поверхностно), что приводит к неизбежным заблуждениям. Историко-контекстуальный метод требует при всяком сравнении и сопоставлении одинаково глубокого знания сравниваемых объектов – иначе мы невольно попадаем в ловушку обыденных научных стереотипов.

*А.А. Гугнин, Полоцкий государственный университет*

## РУСИСТИКА И СОВРЕМЕННОСТЬ

### 18-я Международная научная конференция, Рига (1–5 октября 2015 года)

В начале октября 2015 года научная Рига принимала гостей. В столицу Латвийской Республики съехались гости со всего мира, объединённые нескрываемым интересом и любовью к великому русскому языку.

«Русистика и современность» – так называлась международная научная конференция, которая проходила 1–5 октября в стенах Балтийской международной академии (Рига, ул. Ломоносова, 1). Желание участвовать в ней выразили 62 вуза из 15 стран Европы и Азии: Бельгии, России, Украины, Грузии, Польши, Республики Беларусь, Финляндии, Литвы, Италии, Латвии, Эстонии, Казахстана, Хорватии, Молдовы, Болгарии. Она проводилась под эгидой Международной ассоциации преподавателей русского языка и литературы. Её организаторами помимо Балтийской международной академии стали Российский государственный педагогический университет имени А. Герцена, Жевушский университет (Польша), Одесский национальный университет имени А. Мечникова.

Место для проведения конференции выбрано не случайно. Балтийская международная академия – единственное учебное заведение в странах Балтии, которое имеет право на проведение тестирования на знание русского языка как иностранного с выдачей сертификата Европейского Союза. Современное поликультурное пространство Европы актуализирует важность исследования проблем межкультурной коммуникации. Пристальное внимание при этом заслуживают проблемы функционирования русского языка как языка одной из самых больших этнокультурных общностей стран Европы. Важность осозна-

ния места русского языка в образовательном пространстве Европы обусловлено и расширением сферы действия Болонского соглашения.

Торжественное открытие конференции состоялось 2 октября, с приветствием выступили председатель Сената Балтийской международной академии Станислав Анатольевич Бука и член почётного оргкомитета конференции, профессор Российского государственного педагогического университета имени А. Герцена Ирина Павловна Лысакова. На пленарном заседании участникам были представлены доклады учёных из Бельгии, России, Украины.

Затем работа конференции в течение двух дней осуществлялась в восьми секциях: «Лингвокультурные взаимодействия и взаимовлияния в поликультурной среде», «Русский язык в синхронии», «Русский язык в диахронии», «Balto-Slavica: межславянское и балто-славянское языковое взаимодействие», «Перевод как средство межкультурной коммуникации», «Русская литература и культура в контексте мирового гуманитарного процесса», «Новые технологии в преподавании русского языка и русской литературы», «Русский язык как иностранный: состояние, проблемы, методика». Участники обсудили наиболее актуальные проблемы применения русского языка в поликультурной среде. Самыми многочисленными были секции, в которых анализировались новые технологии преподавания русского языка и литературы, а также состояние и проблемы русского языка в школах национальных меньшинств. Участниками конференции были не только преподаватели вузов, но и учителя, переводчики.

На секции «Русский язык в синхронии», где О.А. Лукина выступила с докладом «Экклезионимы как отражение культуры народа (на материале культовых сооружений Беларуси)» о названиях культовых сооружений нашей страны, было заявлено 22 выступления. В докладе «“Сосед” как субъект событийного пространства в новостном русскоязычном дискурсе Латвии» доктором педагогики Ларисой Игнатъевой была поднята проблема изменения отношений к соседу в современном обществе Латвии и отражение данного феномена в средствах массовой информации. Учитель русского языка и литературы из России Айша Осмоновна Байчорова рассказала о своей работе с учениками над словом в произведениях М. Булгакова (доклад «Индивидуально-авторские слова и словосочетания в произведениях М. Булгакова»). Доклад доктора филологических наук из Литвы Людмилы Петровны Кравцовой «Отражение явления посредничества в словарях и дискурсе публичной коммуникации» затронул проблему появления большого количества слов со значением «посредник» и неразличения оттенков их значений в современных словарях.

3 октября был организован мастер-класс А.В. Козуляева «Обучение аудиовизуальному переводу – теоретические и методические основы», а также экскурсия по Старой Риге и поездка в Стокгольм (для желающих).

*О.А. Лукина, Полоцкий государственный университет*

## СОЛОВЬЕВСКИЕ ЧТЕНИЯ – 2016

### II Международная конференция, Минск (14–15 апреля, 2016 года)

14–15 апреля Минский государственный лингвистический университет гостеприимно распахнул двери перед участниками Международной конференции «Соловьёвские чтения – 2016». Несмотря на то, что конференция, посвящённая памяти основателя кафедры стилистики английского языка, профессору Нине Константиновне Соловьёвой, проводится лишь второй раз, организаторы охватили широкий спектр актуальных вопросов литературоведения и языкознания. Так, проблемное поле конференции было очерчено следующими направлениями: жанрово-стилистическое своеобразие художественных произведений, проблемы перевода и стратегии интерпретации художественного текста, страноведческие исследования.

Торжественное открытие конференции началось с приветственного слова проректора по научной работе МГЛУ, профессора, доктора филологических наук А.М. Горлатова и заведующего кафедрой стилистики английского языка, доцента, кандидата филологических наук С.Е. Кунцевич. Пленарное заседание открыл доклад кандидата филологических наук, доцента ФГАОУ ВО «Севастопольский государственный университет» О.А. Москаленко на тему «Возможность использования сюжетных структур типа “квест” для анализа лирических произведений (на материале лирики Ф. Гарсиа Лорки)». О.А. Судленкова (МГЛУ) в докладе «Синтез слова и фотография в современном английском романе» обозначила основные аспекты взаимодействия художественного слова и изобразительного искусства. Наиболее дискуссионным оказался доклад Д.Д. Козикиса, кандидата географических наук, профессора из МГЛУ, на тему «The vacillation of gun control in contemporary America».

Далее работа конференции продолжилась в четырёх секциях. В первой секции «Постклассическая стилистика: современные тенденции и точки зрения» рассматривались вопросы стилистики (доклад О.М. Гапеевой (МГЛУ) «Стилистика мадальных аператарай волевьяўлення»), перевода (выступление П.В. Губич (ЛГУОЖ, г. Львов, Украина) на тему «Особенности перевода лингвокультурем специализи-